

kaplica z r. 1859. Od roku 2004 przy kaplicy jest pomnik polickiego alpinisty Miroslava Šmída. W latach 1964–1975 na Ostaszu odbywało się biwakowanie zimowe, które było po r. 1975 przemieszczone do pobliskiej Gwiazdy (Hvězda) i odbywa się corocznie na początku grudnia.

Propozycje wycieczek

■ **na Ostasz (Ostaš) z Police n. M.:** po zielonej trasie turystycznej przez ośrodek narciarski „Niebo” („Nebíčko”), wokół posągu Chrystusa na Górze Oliwnej do osady chat: około 3,5 km

■ **zielona trasa turystyczna:** ze skrzyżowania od kiosku przez Grote Braci Czeskich (Sluj Českých bratří) do Dolnego Labiryntu (Dolní labyrint) i do Zamku Kociego (Kočí hrad), około 3 km

■ **niebieska trasa turystyczna:** od kiosku do Górnego Labiryntu (miejsca widokowe i różnorodne systemy skalne), około 4 km.

■ **czerwona trasa turystyczna:** od kiosku wraz z zieloną trasą turystyczną w kierunku na Dolny Labirynt, potem schodzimy w dół na Kluczanki (Ključanky), gdzie przejdziemy do Diedowa (Dědov), około 3,5 km.

Dojazd: z Police nad Metují (Police nad Metují) około 3 km (parking około 200 m od osady chat Ostasz (Ostaš))



Tips for trips

■ to Ostaš from Police n. M.: **on green trail** through the „Nebíčko” ski area, around the group of statues of Jesus on Mount Olivet to a cottage settlement: about 3.5 km

■ **green trail:** from the crossroads at the kiosk, through Sluj Českých bratří to Dolní labyrint and Kočí hrad; ca 3 km

■ **blue trail:** from the kiosk to Horní labyrint (viewpoints and quaint rock formations); ca 4 km

■ **red trail:** from the kiosk, together with the green trail in the direction Dolní labyrint, then going down to Klúčanka, leading to Dědov; about 3.5 km

Access: about 3 km from Police nad Metují (a parking lot about 200 m from the Ostaš cottage settlement)

Starting points for trips to Ostaš: Police n. M., Žďár n. M., Česká Metuje, the Ostaš cottage settlement (access from Pěkov)

It takes about 90–120 minutes to explore one labyrinth. Each loop has about 3 km.

Refreshment opportunities: the cottage settlement, Bukovice, Police nad Metují, Žďár n. Metují

Punkty wyjściowe dla wycieczek na Ostasz: Police n. M., Žďár n. M., Česká Metuje, osada chat Ostasz (dojazd z Piekowa – Pěkov)
Zwiedzanie jednego labiryntu trwa około 90–120 minut. Każda trasa ma około 3 km.

Możliwość posiłków: osada chat, Bukovice, Police nad Metují, Žďár n. M.

Dalsze informacje: Atrakcje dla małych dzieci przy osadzie chat – huśtawki, karuzela, boisko dla gier z piłką.

Góry Stołowe (PL) – Park Narodowy

Skalne miasta Gór Stołowych nawiązują na obszar Broumovski (Broumovsko) i są bardzo atrakcyjną całością krajobrazową – Góry Stołowe są jedynymi górami stołowymi w Polsce. Szczeliniec i Błędne skały tworzą główną część terytorium PN, który w roku 1993 wzięto pod ochronę charakteru krajobrazowego i dochowanej przyrody.

Szczeliniec Wielki (919 m): najwyższy szczyt PN. Potężny pomost z ładnym miastem skalnym, ograniczony niemal ze wszystkich stron około 60 m wysokimi ścianami piaskowcowymi z licznymi miejscami widokowymi. Mnóstwo skał piaskowcowych, głębokie rozpadliny, wyrwy i labirynty.

Other information: Activities for small children at the cottage settlement – swings, carousels, monkey bars and a ball game field.

Góry Stołowe (Poland) – National Park

Rock formation towns of the Góry Stołowe are a continuation of sandstone areas in the Broumov Region and are a very attractive landscape complex – Góry Stołowe are the only table mountains in Poland. Szczeliniec and Bledne skały form the main part of the National Park, which was declared in 1993 in order to protect the landscape character and well-preserved nature.

Szczeliniec Wielki (919 m): the highest mountain in the NP. A massive plateau with a beautiful rock formation town, surrounded from almost all sides with about 60 m tall sandstone walls with numerous viewpoints. Many sandstone rocks, deep rifts, ravines and labyrinths.

Bledne Skały (852 m): A labyrinth of 6–8 m deep fissures between massive rock blocks, where rock formations make an almost regular network of partly vaulted passages – a maze. A sightseeing trail leads through these passages.

Błędne Skały (852 m): Labirynt rozpadlin głęboki 6–8 m między potężnymi blokami skał, gdzie formy skalne tworzą niemal regularną sieć częściowo sklepionych przejść – labirynt. Przez te przejścia jest prowadzona trasa zwiedzania. Dojazd: do Szczelińca – do gminy Karlów (parking), do Błędnych Skał – skręt z szosy nr 387 (parking przy wejściu do skał). Dalsze punkty wyjściowe dla pieszych wycieczek do PN Góry Stołowe: Machov, Machovská Lhota

Możliwość posiłków: Karlów

Dalsze informacje: W sezonie turystycznym na trasach (Szczeliniec, Błędne skały) obowiązuje opłata za wstęp. Wjazd na parking przy wejściu do Błędnych Skał z odstępami około 30 min (szosa jednokierunkowa). Atrakcje dla dzieci – DinoPark (Karlów).

Uwaga: na wycieczki do Polski konieczny jest ważny dokument podróży (paszport). Na terytorium Parku Krajoobrazowego Broumowsko (CHKO Broumovsko) i Parku Narodowego Góry Stołowe nie wolno poruszać się poza oznaczonymi przejściami granicznymi!

Punkty informacyjne udzielą Państwu potrzebne informacje i zaproponują dal-sze interesujące miejsca w naszym regionie.

Informační centrum Police nad Metují

Masarykovo náměstí 75
tel.: +420 491 421 501, e-mail: infocentrum@policko.cz
www.policko.cz

Informační centrum Broumowska

Mírové náměstí 56
tel. +420 491 524 168, e-mail: info@broumov.net

Punkt Informacji Turystycznej Radków

ul. Rynek 6
tel. +480 748 712 270, e-mail: radkow@radkowklodzki.pl

Access: for Szczeliniec – to the town of Karlów (parking lot), for Bledne skały – turn for the road No. 387 (a parking lot by the entrance to the rocks). Other starting points for hiking trips to the Góry Stołowe National Park: Machov, Machovská Lhota

Refreshment opportunities: Karlów

Other information: In the tourist season, admission is charged at loops (Szczeliniec, Bledne skały). Entry to the parking lot at the entrance to Bledne skały in approximately 30 minute intervals (one-way road). Attractions for children – Dinosaur Park (Karlów).

Note: A valid travel document is needed for a trip to Poland. Visitors must stay on marked trails and use designated border crossings in the Broumovsko Protected Landscape Area and Góry Stołowe National Park!

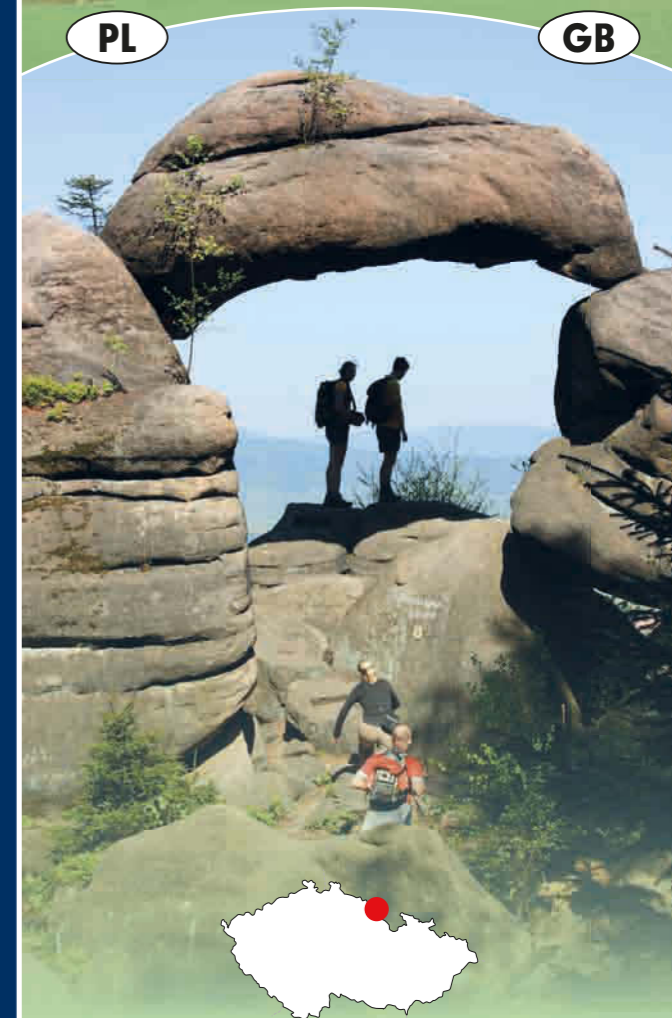
The information centre will provide you with all necessary contacts, further information and can recommend other places of interest in our region.



Broumovské stěny Góry Stołowe Ostaš

PL

GB



Broumovské stěny (Broumowskie Ściany)

są wyraźnym grzbietem między Policą nad Metują (Police nad Metují) i Broumowem (Broumov), z szeregiem piaskowcowych systemów skalnych, parowów i miejsc widokowych. Grzebień opada do Kotliny Broumowskiej szpadziście (stąd pochodzenie nazwy „Ściany”). Na obszar Policki opada lekko, ale jest przeorany mnóstwem parowów i jarów. Obszar ten udostępnia kilka znaków turystycznych. Między znane i interesujące miejsca Broumowskich Ścian należy Gwiazda (Hvězda) (kaplica barokowa z 18 wieku i chata drewniana z 19 wieku – dziś restauracja), Parów Kowala (Kovářova rokle), miejsce widokowe Kosz Sępa (Supí koš), system skalny Brama Kamienna (Kamenná brána), wierzchołek Koruna (Koruna), obszar Bożanowskiego Szpiczaka (Božanovský Špičák) lub tzw. „grzyby skalne” („skalní hříby”). Broumowskie Ściany ukrywają także mnóstwo dalszych czarujących miejsc. Broumowskie Ściany są częściowo dostępne także dla rowerzystów (rowery górskie i trekowe) – na obszarze jest oznaczonych kilka km tras rowerowych. Znajdują się tu także tereny dla wspinaczki skalnej. Owszem wspinaczka skalna jest udostępniona tylko w oznaczonych terenach i kieruje się specyficznymi regulami.

Punkty wyjściowe do poszczególnych Ścian: Police n. M., Slavný (Slavný) (parking na końcu osady), Hlavňov (Hlavňov), Gwiazda (Hvězda) (parking

ok 5 min od chaty – ograniczona ilość miejsc parkingowych), Krzinice (Křinice), Martinkowice (Martínkovice), Božanov (Božanov), Machow (Machov)
Możliwość posiłków: chata a kiosk Gwiazda (Hvězda), Slavný (Slavný), Police n. M., Hlavňov (Hlavňov), Krzinice (Křinice), Martinkowice (Martínkovice), Božanov (Božanov), Machow (Machov).

Propozycje wycieczek

- **Grzyby Skalne (Skalní hříby):** ok. 300 m od parkingu Slavný (Slavný) po czerwonej trasie, kierunek Gwiazda (Hvězda)
- **Parów Kowala (Kovářova rokle):** Police n. M. – Hlavňov, – Parów Kowala – Kosz Sępa (Supí koš) – Hvězda (6 km)
- **Bożanowski Szpiczak (Božanovský Špičák):** Slavný – Pański krzyż (Pánův kříž) (po leśnej drodze asfaltowej, 3) – okrąg Bożanowski Szpiczak (Božanovský Špičák): (6 km)
- **Po grzebieniu Broumowskich Ścian I:** Police n. M., rynek. – Suchý Důl (3 km) – Slavný (5,5) – grzebień Broumowskich Ścian – Pańska Wieża (Pánova věž) (8,5) – Kosz Sępa (Supí koš) (10) – Gwiazda (Hvězda) (11) – Parów Kowala (Kovářova rokle) – Hlavňov (Hlavňov), staw (13,5) – Police n. M. (18,5 km)
- **Po grzebieniu Broumowskich Ścian I:** Machov, rynek – Řeřišný – U Zabitego (U Zabitého) (3) – Sygnał (Signál), Labirynt (Bludiště), miejsce widokowe Junácká

vyhlídka – Pański krzyż (Pánův kříž) (6) – okrąg Bożanowski Szpiczak (Božanovský Špičák) (7,5) – Zielony Gaik (Zelený hájek) – skrzyżowanie. skręt. na Koronę (Koruna) (9) – Koruna (11) – Brama Kamienna (Kamenná brána), (12,5) – Parów Zająca (Zaječí rokle) (14) – Nad Slavným (14,5) – Trhovice – skrzyżowanie. Suchý Důl (17) – Ochoz – Police n. M. (20 km)

■ **Z Honów na Gwiazdę (Hvězda):** Hony (główna droga z Police n. M. do Broumova, przystanek Piekow/Hony (Pěkov/Hony) – Hvězda (4,5 km) – Police n. M. (10 km)

■ **Wokół Broumowskich Ścian na rowerze:** Z Suchego Dołu (Suchý Důl) po czerwonej trasie rowerowej „Okrąg ściany” (nr 4000) przez Hlavňov, przełęcze „Pasa” (Honské sedlo) do osady Amerika. Stąd po niebieskiej trasie rowerowej po „Droga widokowa” („Vyhlídková cesta”) (nr 4001) do „Pańskiego Krzyża” („Pánův kříž”), na Slavný (Slavný) i do Suchiego Dołu. Idealne dla rowerów górskich, teren z trudniejszym stopniem obciążenia (około 30 km).

Ostaš (Ostasz)

jest dominantą kraju przy miejscowości Police n. Metují i łączy się z nią mnóstwo legend. Według tych legend zostały nazwane także niektóre systemy skalne, które tu można zobaczyć. Na terytorium Ostasza (Ostaš) znajdują się dwa mniej-

sze miasta skalne – Górny labirynt i Dolny labirynt (Horní labyrint a Dolní labyrint). Udostępnia ich ścieżka turystyczna, która przechodzi jednocześnie przez kilka miejsc widokowych (na Obszar Policki, Broumowskie Ściany i Góry Suche). W tym obszarze znajduje się mnóstwo terenów dla wspinaczki skalnej. Owszem wspinaczka skalna jest udostępniona tylko w oznaczonych terenach i kieruje się specyficznymi regulami.

Ostasz (Ostaš) (700 m n.p. m.) to piaskowcowa góra stołowa, która została w r. 1956 ogłoszona za rezerwat przyrody. Tworzą ją dwie wysokościowo dyslokowane kry. W Górnym Labiryncie (Horní labyrint – kra wyższa) jest mnóstwo systemów piaskowcowych – np. Czarcí Samochód (čertovo auto), Kojník (Zbrojnoš), Zdráca (Zrádce), Cyganka (Cikánka – 18. 7. 1939 na Ostasz zdobyli w ogóle po raz pierwszy niemieccy alpinści). W Dolnym Labiryncie (Dolní labyrint – dolna kra, spada o 100 metrów niżej wzdłuż tzw. Złamania Polickiego (Polický zlom) jest rezerwat Skály Kocie (Kočí skály). Nazwa Ostasz pochodzi prawdopodobnie od imienia św. Eustacha – patrona łowców. Labirynt skal na Ostaszu w okresach wojen (trzydziestolecie, siedmioletnia) udzielał obywatelom obszaru Polickiego (Policko) schronienie. Przy osadzie chat, w miejscu kościoła św. Krzyża z lat 1711–1720, znajduje się



Broumovské stěny

are a distinct ridge between Police nad Metují and Broumov, with a number of sandstone rock formations, ravines and viewpoints. The ridge falls steeply into the Broumov Basin and it slopes gently down toward the Police Region, but it is rugged with numerous gorges and ravines. The area is accessible through several marked trails.

The Broumovské stěny points of interest include Hvězda (a Baroque chapel from the 18th century and a wooden cottage from the 19th century – now a restaurant), Kovářova Rokle (Blacksmith's Gorge), the Supí Koš (Vulture's Nest) viewpoint, the Kamenná Brána (Stone Gate) rock formation, the Koruna (Crown) peak, the Božanovský Špičák area or so-called „rock mushrooms”. However, the Broumovské stěny hide many other charming spots.

The Broumovské stěny are also partly accessible to bicyclists (mountain and trekking bikes) – there are several kilometres of marked bike trails in this area.

There are mountain climbing terrains in the region. However, mountain climbing is only permitted on designated terrains and subject to special rules.

Starting points to different parts of the Stěny: Police n. M., Slavný

(a parking lot at the end of the village), Hlavňov, Hvězda (a parking lot about 5 minutes from the cottage – limited number of parking spots), Křinice, Martínkovice, Božanov, Machov

Refreshment opportunities: the Hvězda cottage and kiosk, Slavný, Police n. M., Hlavňov, Křinice, Martínkovice, Božanov, Machov

Tips for trips

- **Skalní hříby (Rock Mushrooms):** about 300 m from the Slavný parking lot on red trail, direction Hvězda
- **Kovářova rokle (Blacksmith's Gorge):** Police n. M. – Hlavňov – Kovářova rokle – Supí koš – Hvězda (6 km)
- **Božanovský Špičák:** Slavný – Pánův kříž (on a forest road, 3 km) – the Božanovský Špičák loop (6 km)
- **Along the Broumovské stěny ridge I:** Police n. M., town square – Suchý Důl (3 km) – Slavný (5,5) – the Broumovské stěny ridge – Pánova věž (8,5) – Supí hnízdo (10) – Hvězda (11) – Kovářova rokle – Hlavňov, pond (13,5) – Police n. M. (18,5 km)
- **Along the Broumovské stěny ridge II:** Machov, town square – Řeřišný – U Zabitého (3) – Signál, Bludiště, Junácká vyhlídka – Pánův kříž (6) – the Božanovský Špičák loop (7,5) – Zelený hájek – crossroads, turn to Koruna (9) – Koruna (11) – Kamenná brána (12,5) – Zaječí rokle

(14) – Nad Slavným (14,5) – Trhovice – S. Důl crossroads (17) – Ochoz – Police n. M. (20 km)

■ **From Hony to Hvězda:** Hony (main road from Police n.M. to Broumov, Pěkov/Hony bus stop) – Hvězda (4,5 km) – Police n. M. (10 km) Around the Broumovské stěny by bike: From Suchý Důl on the red bike trail „Okrug stěny” (No. 4000) through Hlavňov, the „Pasa” mountain pass (Honské sedlo) to the Amerika settlement. From there follow the blue bike trail „Vyhlídková cesta” (No. 4001) to „Pánův kříž”, Slavný and to Suchý Důl. Suitable for mountain bikes, a rather challenging terrain (about 30 km).

Ostaš

is a landmark of the Police nad Metují region, with a number of legends associated with it. Some rock formations you can see here were also named after these legends. There are two small rock formation towns located in the Ostaš area – Horní labyrint (Upper Labyrinth) and Dolní labyrint (Lower Labyrinth). They are accessible on a tourist trail, which also goes through several viewpoints (to the Police Region, Broumovské stěny and Javoří Mountains). There are numerous rock climbing terrains in the area. However, mountain climbing is only permitted on designated terrains and subject to special rules.

Ostaš (700 m above sea level) is a sandstone table mountain, which was declared a natural preserve in 1956. It consists of two flocs located at different heights. In the Upper Labyrinth (the higher floc), there are a number of sandstone formations – e.g. Čertovo auto (Devil's Car), Zbrojnoš (Armiger), Zrádce (Traitor), Cikánka (Gypsy Woman – was the first one on Ostaš to be climbed on, on 18 July 1939 by German rock climbers). In the Lower Labyrinth (the lower floc, sunken by 100 meters, along so-called Polický zlom – the Police Fault), there is the Kočí skály (Cat's Rocks) preserve.

The name Ostaš probably comes from the name of Saint Eustace – a patron of hunters. The rock labyrinth on Ostaš provided the Police Region inhabitants with a refuge at war times (the Thirty Years War, Seven Years' War).

By the cottage settlement, in the place of the Church of Saint Cross from 1711–1720, there is a chapel from 1859. In 2004, a monument of the Police's rock climber, Miroslav Šmíd, was erected by the chapel. In 1964–1975, winter camping took place on Ostaš, which was moved to the nearby Hvězda after 1975, and is organised every year at the beginning of December.